

Recintes del cementiri / Cemetery Premises

Un dels trets singulars del cementiri és que no està separat visualment de l'exterior. Al damunt de la pedra del sòcol, provinent de l'enderroc de la capella de Nostra Senyora del Portal (segle XIX), hi ha una reixa de ferro que tanca l'espai funerari per la part de migdia i permet el contacte visual entre el món dels vius i dels morts. Actualment el cementiri està dividit en set recintes. El primer va ser inaugurat el 23 d'abril del 1839, amb dues seccions que s'aixequen a cada banda de la capella. És un recinte de planta quadrada amb un passeig perimetral i dos de centrals que formen una creu, un dels quals va de la porta principal a la capella pública, i l'altre enllaça amb el segon recinte.

La primera ampliació és del 1876, cap al nord, amb un recinte similar però més reduït, amb passeig perimetral i dos de centrals que delimiten quatre parterres rectangulars on s'aixequen panteons i capelles.

El tercer recinte, també rectangular, és del 1884. És un cementiri neutre, amb entrada independent, i es va unificar amb els primers dins dels actes de celebració de la República, el 1932, quan es va enderrocar la tanca que separava el recinte catòlic del civil. Aquest recinte és l'únic en què els carrers tenen nom: via Sant Félix, Sant Pau, Sant Ramon, Sant Jocund i Sant Jaume, patrons de la Vila.

El quart recinte, conegut com el dels avortaments, està situat a la dreta de la capella, i s'hi accedeix per unes escales des del primer recinte. Té una única secció i es coneix des del 1865.

El cinquè recinte es desenvolupa entre el 1954 i el 1960 i està situat al darrere del segon i el tercer, amb els quals es comunica a través de rampes i escales. És un disseny de l'arquitecte municipal Fèlix Mestre. Situat al darrere d'aquest recinte, a finals dels anys setanta del segle XX es va projectar l'ampliació cap a la muntanya de Sant Pau. Es tracta del sisè recinte.

L'últim recinte construït és el setè, del 1988, de Pau Batlle i Francesc Sacarés.

A fora del cementiri hi ha la caseta del vigilant, del 1918, d'influència noucentista, de l'arquitecte municipal Antoni Pons.

One of the peculiarities of the cemetery is that it is not visually dissociated from the outside. On top of the skirting board resulting from the demolition of the Chapel of Our Lady of the Portal (19th century), there is an iron railing enclosing the cemetery on its southern part and that allows the visual contact between the worlds of the dead and the living. Nowadays, the cemetery is divided into seven premises. The first one was inaugurated on the 23rd of April of 1839 and consists of two sections rising at both sides of the chapel. It has a square floor plan, surrounded by an exterior avenue and with two central streets meeting in the middle, one of them linking up the main entrance with the public chapel and the other connecting it with the second compound.

In 1876, the cemetery was firstly enlarged from its northern end with a similar although rather smaller compound. It had an external avenue and two central streets that demarcated the four square-shaped parterres around which the vaults and chapels rise now.

The third compound, also with a square floor plan, was built in 1884. This one is an independent, civil cemetery that was adjoined to the two initial compounds in 1932, during the celebrations of the Republic, when the fence dividing the civil and the catholic cemeteries was demolished. This is the only compound where the streets have a name: Sant Félix, Sant Pau, Sant Ramon, Sant Jocund and Sant Jaume, recalling the city's patron saints.

The fourth compound, known as the Abortion section, is located to the right of the chapel and it can be accessed via a staircase on the first compound. It is a single-section area and was already mentioned back in 1865.

The fifth compound, designed by the local architect Fèlix Mestre, was built between 1954 and 1960 and it is located behind the second and third compounds, connected to them via a staircase and ramps. The cemetery's sixth compound was built as a subsequent enlargement of the fifth one at the end of the 1970's, facing Sant Pau mountain.

In 1988, Pau Batlle and Francesc Sacarés built the seventh and last compound of the cemetery.

Outside the cemetery, there is the Noucentisme-style Guard's House, built in 1918 by the local architect Antoni Pons.



AJUNTAMENT
VILAFRANCA
DEL PENEDÈS



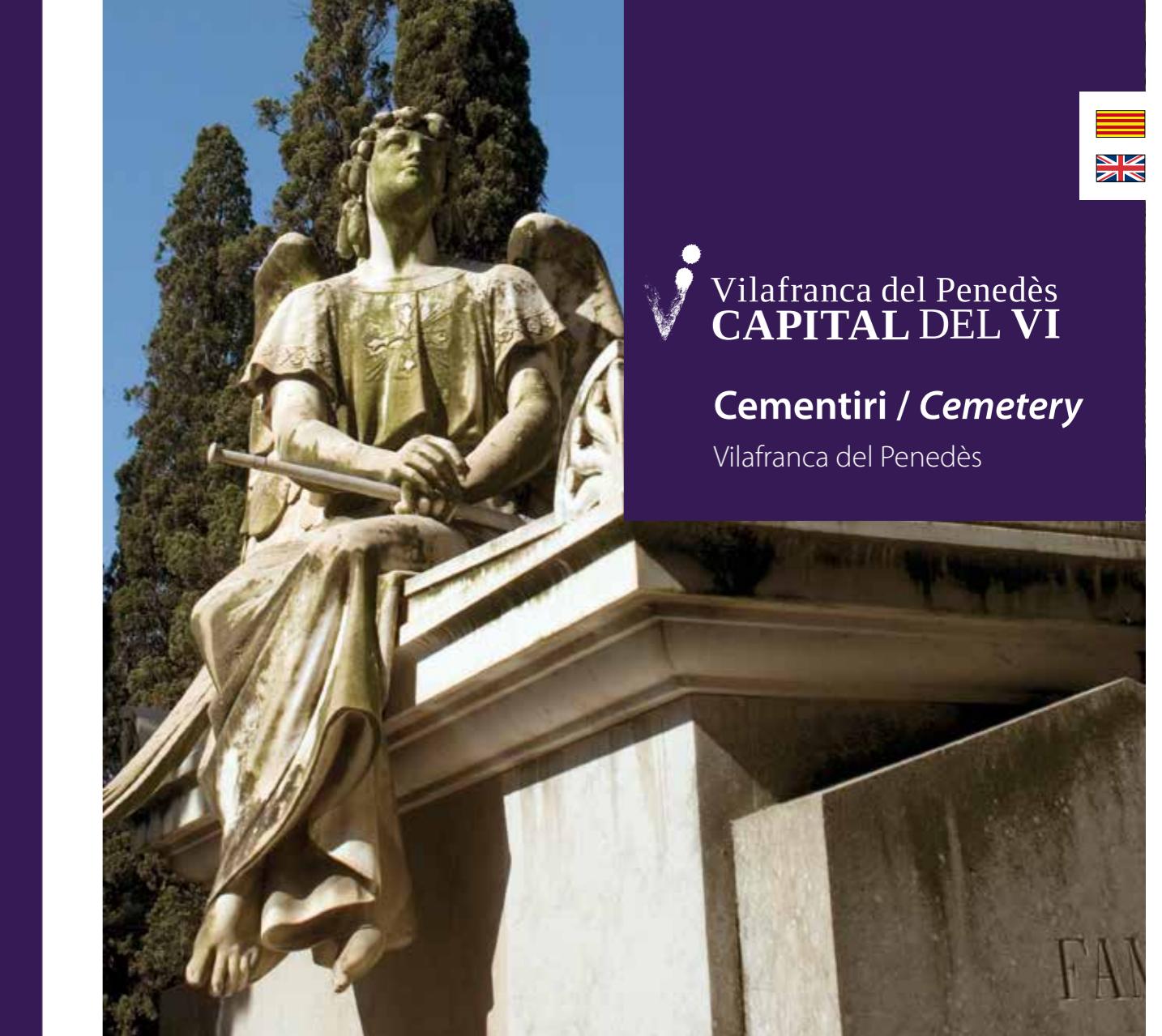
Servei de Promoció Turística

Hermenegild Clascar, 2, 2n
08720 Vilafranca del Penedès
Tel. 93 892 03 58

Oficina de Turisme

Hermenegild Clascar, 2
08720 Vilafranca del Penedès
Tel. 93 818 12 54

turisme@vilafranca.org
www.turismeblafranca.com



Vilafranca del Penedès
CAPITAL DEL VI

Cementiri / Cemetery
Vilafranca del Penedès





Una dita popular afirma que "la mort és llei de vida" i constata així que és un fet quotidià inevitable i lògic.

A popular saying asserts that "death is a fact of life" and that it is, therefore, an unavoidable and logical everyday event.



LLEGENDA / LEGEND

Cementiri de Vilafranca del Penedès / Vilafranca del Penedès Cemetery

01. OSSARI GENERAL MAIN OSSUARY	12. PANTEÓ D'ELVIRA SOLER FAMILY VAULT OF ELVIRA SOLER	23. TOMBA DE PERE ALAGRET TOMB OF PERE ALAGRET	A. XIPRER / CYPRESS (<i>Cupressus sempervirens</i>)
02. CAPELLA DELS MACIÀ MACIÀ CHAPEL	13. TOMBA DE MARGARET VON HASE TOMB OF MARGARET VON HASE	24. PANTEÓ DE RAMON MARIMON FAMILY VAULT OF RAMON MARIMON	B. OLIVERA / OLIVE TREE (<i>Olea europaea</i>)
03. CAPELLA DE LA CONFRARIA DE NOSTRA SENYORA DEL ROSER CHAPEL OF OUR LADY OF THE ROSARY BROTHERHOOD	14. PANTEÓ DE LA FAMILIA MIRET-ABAD VAULT OF THE MIRET-ABAD FAMILY	25. PANTEÓ DE LA FAMILIA GUAL MIRÓ VAULT OF THE UAL MIRÓ FAMILY	C. TROANA / OVAL-LEAVED PRIVET (<i>Ligustrum japonicum</i>)
04. CAPELLA DE LA CONFRARIA DE SANT ANTONI CHAPEL OF SAINT ANTHONY'S BROTHERHOOD	15. PANTEÓ DE JOSEP BALAGUER FAMILY VAULT OF JOSEP BALAGUER	26. GRUP DE NÍNXOLS GROUP OF NICHES	D. BOIX / EUROPEAN BOX (<i>Buxus sempervirens</i>)
05. SALA MORTUÒRIA FUNERAL CHAMBER	16. PANTEÓ DE MANEL GIRONA FAMILY VAULT OF MANEL GIRONA	27. PANTEÓ DE LA FAMILIA MILÀ SALLENT VAULT OF THE MILÀ SALLENT FAMILY	E. ULLASTRE / OLIVE (<i>Olea europaea var. sylvestris</i>)
06. CAPELLA JOAN TORRAS I GUARDIOLA CHAPEL OF JOAN TORRAS I GUARDIOLA	17. PANTEÓ DE MIGUEL TORRAS FAMILY VAULT OF MIGUEL TORRES	28. PANTEÓ DE MARIA TORRES ALMIRALL FAMILY VAULT OF MARIA TORRES ALMIRALL	F. COLLETIA CRUCIATA / COLLETIA
07. PANTEÓ DE PERE BATLLE FAMILY VAULT OF PERE BATLLE	18. PANTEÓ DE FROLAN ALMIRALL FAMILY VAULT OF FROLAN ALMIRALL	29. CAPELLA D'ANTONI JANÉ CHAPEL OF ANTONI JANÉ	G. ARBOÇ / STRAWBERRY TREE (<i>Arbutus unedo</i>)
08. PANTEÓ DE JOSEP CLARAMUNT FAMILY VAULT OF JOSEP CLARAMUNT	19. PANTEÓ MILITAR MILITARY VAULT	30. NÍNXOL DE PAU BOADA I MERCADER NICHE DE PAU BOADA I MERCADER	H. PI / PINE (<i>Pinus pinea i Pinus halepensis</i>)
09. PANTEONS DELS GERMANS TORRES VAULT OF THE TORRES BROTHERS	20. PANTEÓ DE LA FAMILIA VIA-OLIVERAS VAULT OF THE VIA-OLIVERAS FAMILY	31. FOSSA COMUNA DE LA GUERRA CIVIL MASS GRAVE OF THE CIVIL WAR	I. TUIA / YELLOW CEDAR - TREE OF LIFE (<i>Thuya occidentalis</i>)
10. PANTEÓ DE JOAN ALCOVER FAMILY VAULT OF JOAN ALCOVER	21. TOMBA D'EDUARD VIDAL I VALENCIANO TOMB OF EDUARD VIDAL I VALENCIANO	32. TOMBA DE LA GUARNICIÓN GARRISON TOMB	J. XIPRER / MEDITERRANEAN CYPRESS (<i>Cupressus sempervirens</i>)
11. PANTEÓ FREDERIC SARDÀ FAMILY VAULT OF FREDERIC SARDÀ	22. NÍNXOL DE CARLES MUNTS NICHE OF CARLES MUNTS	33. TOMBA A MATILDE TOMB TO MATILDE	K. CREUAMENT DE XIPRERS LEYLAND CYPRESS (<i>Cupressocyparis leylandii</i>)
			L. EVONIMUS JAPONICUM JAPANESE SPINDLE
			M. LLORER / BAY LAUREL (<i>Laurus nobilis</i>)

PLÀNOL / MAP



Una dita popular afirma que “la mort és llei de vida” i constata així que és un fet quotidià, inevitable i lògic. Durant tot l’any, però molt especialment el dia de Tots Sants i el dia de Difunts, els cementiris s’omplen de gent que va a visitar les tombes dels avantpassats, a guarnir-les, a cuidar-ne l’aspecte exterior i a portar-hi flors, no només als parents més propers, sinó a familiars més llunyans, amics o conegeuts.

Les visites al cementiri són alguna cosa més: passegem pels carrers tranquil·ls, observem les tombes i els mausoleus (pan-teons) i n’admirarem la construcció i els elements ornamentals. El cementiri es converteix així en un espai públic proper a la nostra vida quotidiana, que ens permet fer un recorregut a través de la història de la nostra ciutat.

El cementiri de Vilafranca es comença a construir el 1839 coincidint amb el període d'inici dels corrents romàntics de finals del segle XIX i principis del segle XX. Es va construir en un solar que ocupava l'antic convent dels caputxins i que va passar al municipi cedit per l'Estat l'any 1837 a conseqüència de la desamortització de Mendizábal.

És de planta rectangular, amb un conjunt de construccions funeràries, jardins i una capella pública. Arquitectes de renom com ara Santiago Güell, August Font o Antoni Pons van dissenyar algunes de les edificacions més notables, una bona mostra de la posició social de les diferents persones o famílies que hi són enterrades.

Com a part del nostre patrimoni arquitectònic, el cementiri de Vilafranca recupera ara tot el valor cultural i ens invita a recórrer els seus carrers per observar un dels pocs signes col·lectius de record dels difunts de la nostra societat.



Cementiri / Cemetery

Membre d' ASCE, Associació Europea
de Cementiris Significatius

Member ASCE, Association of Significant
Cemeteries in Europe Member

Vilafranca del Penedès

A popular saying asserts that “death is a fact of life” and that it is, therefore, an unavoidable and logical everyday event. Throughout the year, but in particular during All Saints’ Day and All Souls’ Day, cemetaries fill with people visiting their ancestors’ tombs, adorning them, cleaning them and bringing flowers, not only for their late parents, but also for distant relatives, friends and acquaintances. Cemetery visits are something especial: one can walk around the quiet streets, look at the tombs and mausoleums (family vaults) and admire their construction and ornaments. The cemetery thus becomes a familiar public space that allows us to travel throughout the history of our city.

The construction of the cemetery of Vilafranca started in 1839, at the time when the late 19th century and early 20th century Romantic ideas started to spread. It was built on the site of an old Capuchin monastery and its property was transferred by the Spanish Government to the City Council in 1837 as a result of the Ecclesiastical Confiscations of Mendizábal.

The cemetery has a rectangular floor plan, composing an assembly of funerary constructions, gardens and a public chapel. Renowned architects such as Santiago Güell, August Font or Antoni Pons designed some of its more significant constructions, a good testimony of the social status of the individuals and families buried here. As part of our architectural heritage, the cemetery of Vilafranca recaptures now all its cultural value. It invites us to walk around its streets and recall one of our society’s collective spaces for the remembrance of our late-loved ones.

01. OSSARI GENERAL MAIN OSSUARY



02. CAPELLA DELS MACIÀ MACIÀ CHAPEL

Primera capella particular del cementiri, propietat de Josep Anton Macià, al qual es va obligar a construir-la seguint el mateix estil de les capelles veïnes, pertanyents a les confraries.

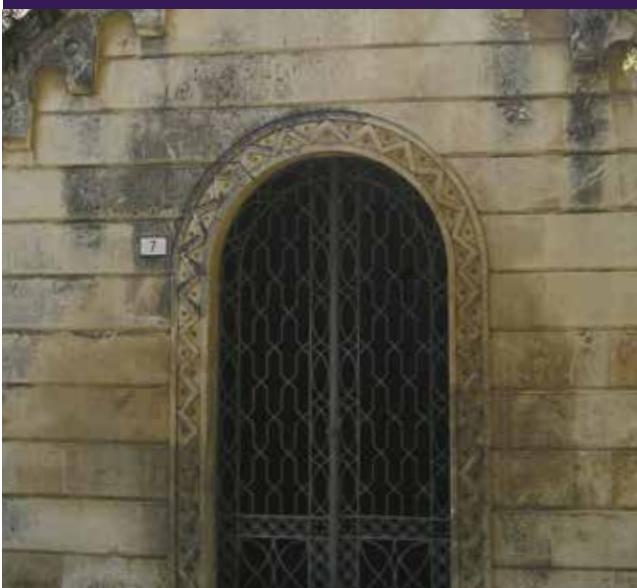
Property of Josep Anton Macià, this is the first private chapel of the cemetery, and had to be built following the style of the Brotherhoods' neighbouring chapels.



03. CAPELLA DE LA CONFRARIA DE NOSTRA SENYORA DEL ROSER CHAPEL OF OUR LADY OF THE ROSARY BROTHERHOOD

Capella del 1858. La confraria del Roser agrupava els fadrins de la vila i celebrava la seva festivitat a primers de maig. Cada any convidava una colla castellera de Valls, que va acabar sent coneguda amb el nom de la Roser, amb motiu de la confraria que els contractava a Vilafranca.

Built in 1858. The Roser Brotherhood had, among its members, all the town's bachelors and its celebrations were held during the first days of May. Each year a group of Castellers (Human Towers) from Valls was invited and they ended up being known as Roser, as a tribute to the brotherhood that contracted them in Vilafranca.



04. CAPELLA DE LA CONFRARIA DE SANT ANTONI *CHAPEL OF SAINT ANTHONY'S BROTHERHOOD*

Capella del 1871. La confraria de Sant Antoni agrupava els pagesos de la vila, propietaris de les Cotonines, que actuaven el dia del seu patró, per Corpus i per la Festa Major.

Built in 1871. The Saint Anthony's Brotherhood was formed by the town's peasants, owners of the Cotonines (traditional dance), that performed on their patron's day, on Corpus Christi and during the Festa Major (Vilafranca's major festival).

05. SALA MORTUÒRIA *FUNERAL CHAMBER*

Antiga capella de la confraria de Sant Eloi, que agrupava els oficis que treballaven el metall, encarregats de la figura de l'Àliga. L'any 1856 va passar a ser la Sala Mortuòria.

Saint Eligius' Brotherhood old chapel. This brotherhood included all the metal guilds and was responsible for the Àliga (eagle). It was transformed into the Funeral Chamber in 1856.

06. CAPELLA JOAN TORRAS I GUARDIOLA, 1878 *CHAPEL OF JOAN TORRAS I GUARDIOLA, 1878*

Inicialment, s'havia deixat l'espai per edificar-la i s'havien construït les dues primeres seccions del cementiri a banda i banda, esperant que la devoció del poble n'assumís el cost. Finalment, l'any 1860, Josep Almirall i Sala va decidir costejar la capella. L'edifici és de planta quadrada, d'inspiració medieval amb influències neoromàntiques. A la porta hi ha un timpà, de l'escultor barceloní Ramon Elies, que representa la resurrecció de Llàtzer. Destaquen les gàrgoles de la cúpula amb representacions d'animes fantasmagòrics alats. Als peus de l'entrada hi ha la làpida de la tomba dels capellans.

Initially, a site was prepared to build the chapel and the two first sections of the cemetery had been built around it, with the hope that people's devotion would cover the costs. Finally, in 1860, Josep Almirall i Sala decided to assume the whole cost of its construction. The chapel is built on a rectangular floor plan, with a Medieval-style inspiration and Neo-Romantic influences. The door has a tympanum, designed by the Barcelona sculptor Ramon Elies, depicting Lazarus' Resurrection. It is important to note the gargoyles in the dome, representing winged ghostly animals. A stone plaque from the monks' tomb can be seen at the bottom of the entrance door.



07. PANTEÓ DE PERE BATLLE BURIAL VAULT OF PERE BATLLE

Tomba del primer alcalde constitucional de Vilafranca, mort el 1872. Està formada per una sòbria columna estriada, coronada amb una creu amb una corona de flors. Està construïda sobre un basament, on hi ha una inscripció de la vida del difunt.

It is the burial place of the first constitutionally-elected mayor of Vilafranca, who died in 1872. It is built upon a plinth, engraved with details on the deceased's life and has a fluted column, crowned by a wreathed cross.

08. PANTEÓ DE JOSEP CLARAMUNT BURIAL VAULT OF JOSEP CLARAMUNT

Miquel Elies, 1881

Envoltat d'una tanca de ferro forjat amb motius geomètrics s'aixeca en un pedestal un sarcòfag simbòlic que estava presidit per una gran creu a la capçalera. S'accedeix a la cripta enterrada per la gran làpida que protegeix l'escala.

A symbolic sarcophagus, that used to be crowned by a hefty cross, lies erected on a pedestal, encircled by a wrought iron fence and embellished with geometrical motifs. The headstone protecting the staircase gives access to the underground crypt.



09. PANTEONS DELS GERMANS TORRES BURIAL VAULT OF THE TORRES BROTHERS

Construïts per als germans Joan i Josep Torres Vendrell. Es tracta de dos panteons idèntics construïts a banda i banda del camí.

It was built for the brothers Joan and Josep Torres Vendrell. They are two identical tombs erected at both sides of the street.





11. PANTEÓ FREDERIC SARDÀ BURIAL VAULT OF FREDERIC SARDÀ

Leandre Albareda, 1887

Una figura femenina dalt d'un pedestal, amb els ulls embenats, recorda al caminant que la fe és cega.

A blindfolded female figure standing on a pedestal reminds us that faith is blind.



10. PANTEÓ DE JOAN ALCOVER BURIAL VAULT OF JOAN ALCOVER

Santiago Güell, 1926

Monument funerari amb una creu decorada amb motius florals i dos mussols al costat dels peus que vigilen la làpida.

Commemorative stone with a cross embellished with floral motifs and two owls at the bottom, guarding the headstone.



12. PANTEÓ D'ELVIRA SOLER BURIAL VAULT OF ELVIRA SOLER

Cripta enterrada custodiada per un àngel que assenyala amb una mà el destí celestial escrit al text bíblic que sosté amb l'altra. Al front hi duu un estel de cinc puntes, que representa la llum en la foscor i les cinc ferides de Crist.

Underground crypt guarded by an angel pointing at heaven with one hand and holding a Biblical text on the other. In the forehead, the angel has a five-pointed star that represents the light within darkness and the five wounds of Christ.

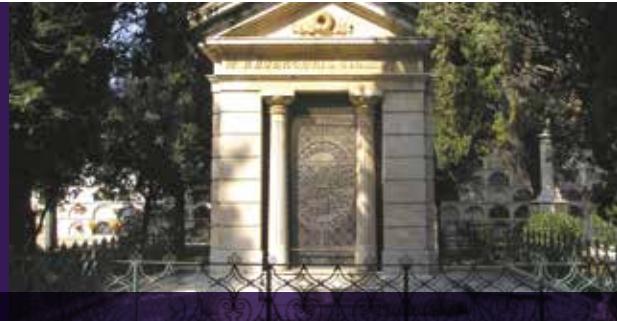




13. TOMBA DE MARGARET VON HASE TOMB OF MARGARET VON HASE

Tomba d'estil centreeuropeu que acull Margarete Von Hase, l'esposa de Paul Von Hase, un comandant de la Wehrmacht implicat en l'operació Walkiria, que va preparar un atemptat fallit contra Hitler el 20 de juliol de 1944.

Burial place of Margarete Von Hase, wife of Paul Von Hase, Commander Officer of the Wehrmacht involved in Operation Valkyrie, a failed assassination attempt on Adolf Hitler on the 20th of July of 1944. The tomb design follows the Central European style.



14. PANTEÓ DE LA FAMÍLIA MIRET-ABAD VAULT OF THE MIRET-ABAD FAMILY

Petit templet d'estil neoclassicista, orientat als quatre vents, amb columnes estriades i un frontó triangular. Les portes estan protegides amb treballs artesans de ferro forjat i vitralls.

Small Neoclassical temple, facing the four cardinal points, with fluted columns and a triangular pediment. The doors are decorated with wrought iron motifs and stained-glass windows.

15. PANTEÓ DE JOSEP BALAGUER BURIAL VAULT OF JOSEP BALAGUER

Un dels panteons més espectaculars del cementiri, construït a finals del segle XIX, en forma de gran sarcòfag sobre el qual hi ha assegut un àngel pregoner amb la trompeta de la mort a les mans, coronat amb quatre antefixos a les cantoneres.

One of the most spectacular burial vaults of the cemetery, it was built at the end of the 19th century. An angel of the apocalypse sits, holding the trumpet of death, on top of a big sarcophagus crowned with four antefixes, one per corner.





16. PANTEÓ DE MANEL GIRONA BURIAL VAULT OF MANEL GIRONA

Construït com una glorieta formada per un fris circular sostingut amb columnes d'estil dòric amb una creu al centre i situat sobre un basament de pedra.

Bower erected on a stone plinth topped by a circular frieze and sustained upon four Doric-style columns with a central cross.



18. PANTEÓ DE FROILAN ALMIRALL BURIAL VAULT OF FROILAN ALMIRALL

Les figures dels àngels, missatgers entre el cel i la terra, són un dels elements més representats als panteons del cementiri. En aquest panteó es representa un àngel amb una creu a la mà.

The angels, messengers between Heaven and Earth, are one of the most represented elements in burial vaults. This vault shows an angel holding a cross.



17. PANTEÓ DE MIGUEL TORRES BURIAL VAULT OF MIGUEL TORRES

Construït entre 1870 i 1880, sobre un basament rectangular i tancat amb una barana de ferro forjat. Hi destaca l'obelisc de clares connotacions funeràries. L'àngel, situat sobre un petit pedestal, es representa amb una espasa a la mà.

The burial vault was built between 1870 and 1880 upon a rectangular plinth and is encircled by an iron wrought fence. The obelisk, with funerary details, stands out from the rest of the construction. The angel, standing on a small pedestal, is holding a sword.

**19. PANTEÓ DE CIVILS MORTS DURANT
LA GUERRA CIVIL**
**BURIAL VAULT FOR THE CIVILIAN
POPULATION WHO DIED DURING
THE CIVIL WAR**

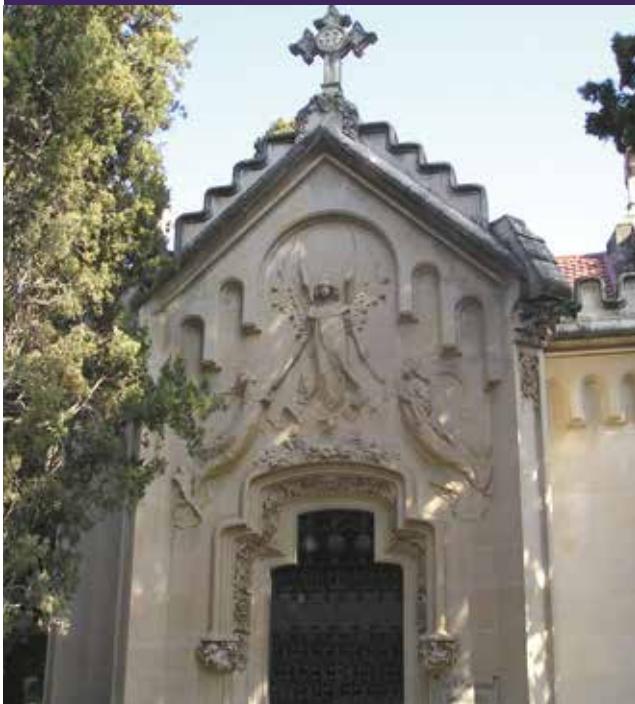


20. PANTEÓ DE LA FAMÍLIA VIA-OLIVERAS
VAULT OF THE VIA-OLIVERAS FAMILY

Santiago Güell, 1902

Primer projecte de Santiago Güell al cementiri en l'inici de la seva trajectòria modernista. Construcció eclèctica que incorpora al llenguatge neogòtic trets d'un modernisme iniciàtic inquestionable. S'organitza a partir d'una planta en creu grega que acaba amb vuit angles perimetrals amb contraforts, cobrint l'espai amb una teulada de ceràmica vidrada a dos vessants. A la façana principal hi ha una porta-reixa de ferro forjat amb trencaigües i ornamentació d'elements naturals, i al damunt un baix relleu amb el tema de l'ascensió de les ànimes al cel. A l'esquerra de la porta s'hi observa un capitell amb un àngel, i a la dreta, un capitell amb un diable. Les gàrgoles són animals fantasmagòrics desfigurats.

This is the first work of Santiago Güell in the cemetery at the beginning of his Modernist career. It is an eclectic construction that integrates to the Neo-Gothic style the evident traits of an emerging Modernism. It is formed by a Greek cross plant structure with eight perimetric angles with buttresses. The whole area is covered by a two-sloped ceramic glaze roof. In the main facade, a wrought iron grilled door can be seen, with naturalist ornamentation and, on top of it, a bas-relief representing the souls' ascent to the Kingdom of Heaven. The two sides of this door are decorated with representational capitals; an angel is represented to the left and the devil to the right. The gargoyles are ghostly disfigured creatures.





▲ 21. TOMBA D'EDUARD VIDAL I VALENCIANO TOMB OF EDUARD VIDAL I VALENCIANO

1838-1899. Autor teatral i polític, va ser un dels autors que va posar les bases del teatre català contemporani juntament amb Frederic Soler Pitarra i va convertir el català en llengua de referència en els ambients populars que assistien al teatre de manera habitual.

1838-1899. Playwright and politician. He was, together with Frederic Soler Pitarra, one of the authors that set the basis for Catalan Modern Theatre and turned Catalan into the common language amongst the regular audience of theatre performances.

▲ 23. TOMBA DE PERE ALAGRET TOMB OF PERE ALAGRET

1842-1918. Ocupada en exclusivitat per Pere Alagret, la seva dona i les seves filles. Pere Alagret, impressor d'ofici, va ser un dels dinamitzadors de la vida cultural vilafranquina del segle XIX, fundador del diari *El Labriego* i impulsor del Centre Agrícola del Penedès.

1842-1918. This tomb is exclusively occupied by Pere Alagret, his wife and his daughters. Pere Alagret, printer, was one of the main promoters of the cultural scene of Vilafranca during the 19th century. He was also the founder of the newspaper El Labriego and a key supporter of the Centre Agrícola del Penedès.

▲ 22. NÍNXOL DE CARLES MUNTS NICHE OF CARLES MUNTS

1914-1997 Artista vilafranquí, especialment reconegut per la seva obra pictòrica, sobretot en ceràmica. El tema més habitual de les seves obres és la Festa Major. També va ser autor de nombrosos cartells de la Festa Major i va ser l'encarregat de pintar el Drac i els altres elements de la festa durant una cinquantena d'anys.

1914-1997. Artist from Vilafranca, famous for its pictorial work, mainly in pottery. The main theme of his work was the town's Festa Major. He was also the author of multiple posters for the city's Festa Major and was responsible for drawing the Drac (dragon) and other traditional elements of this festival for 50 years.





25. PANTEÓ DE LA FAMÍLIA GUAL MIRÓ VAULT OF THE GUAL MIRÓ FAMILY

De construcció posterior al 1957, és una capella sòbria de gran simplificació geomètrica, però amb una sèrie de detalls que la fan molt singular, especialment la cúpula protegida per un cimbori llanterna amb tendències cubistes. L'interior està totalment cobert de marbre amb una llanterna que distribueix geomètricament la llum.

Built after 1957, this is a geometrically simple and sober chapel that contains significant elements that give an outstanding beauty to it, especially the roof, protected by a dome with a lightwell. The interior is fully covered in marble with the lightwell spreading the light geometrically.



24. PANTEÓ DE RAMON MARIMON BURIAL VAULT OF RAMON MARIMON

Josep Domènech, 1913

Panteó d'estil modernista format per tres sepulcres que descansen sobre un basament i unes columnes baixes, que culmina amb un àngel assegut en un tron i amb una gran corona de roses a les mans. L'accés a la cripta del panteó té lloc pel sepulcre posterior. L'autor escultòric és Ramon Atxé, que també va fer esculpir les estàtues de la façana de la basílica de Santa Maria.

Modernist burial vault composed by three different tombs resting over a plinth and three low columns topped by the figure of an angel sitting in a throne and holding a big wreath of roses. The back of the tomb gives access to the vault's crypt. The author of the sculptures was Ramon Atxé, also the author of the statues on the main facade of the Basilica of Santa Maria.

26. GRUP DE NÍNXOLS GROUP OF NICHES

August Font, 1891

A l'hora de plantejar el creixement del cementiri es va optar per construir a les illes interiors. En aquest cas, l'arquitecte va projectar una edificació d'estil neogòtic que recorda una capella, tot i ser un panteó farcit de nínxols per tots els costats.

When considering how to expand the cemetery, it was decided to start building on the internal blocks. In here, the architect designed a Neo-Gothic construction that, despite being a vault surrounded by niches, has the appearance of a chapel.



27. PANTEÓ DE LA FAMÍLIA MILÀ SALLENT VAULT OF THE MILÀ SALLENT FAMILY

August Font, 1885

Construcció d'estil neogòtic i interior sobri, amb un fresc a les parets de Jaume Busquets i una làpida de Menéndez i Pelayo. Manuel Milà i Fontanals (1818-1884), filòleg, poeta i folklorista, va ser un dels restauradors dels Jocs Florals el 1859.

In this Neo-Gothic construction with a sober interior, the vault shows a fresco made by Jaume Busquets and a headstone by Menéndez i Pelayo. Manuel Milà i Fontanals (1818-1884), philologist, poet and folklorist, was a key figure in the re-introduction of the Floral Games in 1859.



28. PANTEÓ DE MARIA TORRES ALMIRALL BURIAL VAULT OF MARIA TORRES ALMIRALL

Construït entre el 1877 i el 1880 és un panteó neogòtic situat al final de l'eix transversal del cementiri. A la part posterior hi trobem un òcul que mira al tercer recinte. Destaca la decoració esgrafiada de les parets de l'interior, la policromia de l'entramat del sostre i un oli de Claudio Lorenzale del 1871 que presideix l'altar i que representa l'assumpció de la Verge Maria.

Built between 1877 and 1880, this is a Neo-Gothic vault located at the end of the cemetery's crossing street. There is an oculus at the rear end facing the third enclosure. From the inside, it is important to note the sgraffito decoration of the walls, the ceiling's polychrome framework and the 1871 oil painting of the Assumption by Claudio Lorenzale, that dominates the altar.

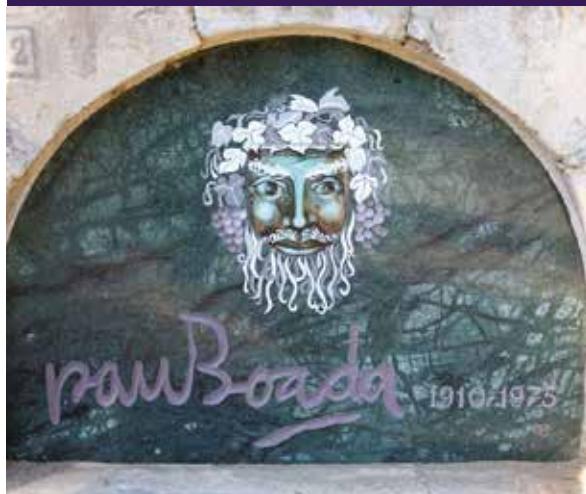


29. CAPELLA D'ANTONI JANÉ CHAPEL OF ANTONI JANÉ

Santiago Güell, 1922

Panteó de tendències clarament neogòtiques. La construcció s'organitza a partir d'una planta quadrada amb contrafort als angles i absis posterior de cinc panys. A la façana, un portal allindanat i un timpà amb el tema de l'Ascensió de Crist. Dos sarcòfags adossats a les parets laterals acullen les restes del matrimoni Jané, amb finestres canòpies al damunt. El petit cimbori que corona la capella permet portar llum de la coberta cap a l'interior del panteó.

This burial vault shows clear Neo-Gothic traits. Its construction is erected around a square plant with buttresses at the corners and a five-faced ribbed apse at the back. At the front, the door threshold and the tympanum represent the Ascension of Christ. Two sarcophagi, protected by canopies and built on the chapel side walls, contain the remains of Antoni Jané and his wife.



◀ 30. NÍNXOL DE PAU BOADA I MERCADER NICHE DE PAU BOADA I MERCADER

1910-1975. Autor de diverses obres on el tema central és Vilafranca i el Penedès. entre les seves obres hi ha el vitrall central de l'absis de Santa Maria, els murals de la Casa de la Vila a la Sala Sant Ramon de Penyafort, el mural del Museu del Vi, el mural del Consell Regulador de la Denominació d'Origen Penedès, els vitralls del Casino Unió Comercial, el mosaic del vestíbul de la Caixa de Pensions, diversos programes de la Festa Major de Vilafranca i estampes de Sant Fèlix.

1910-1975. Author of several works which have Vilafranca and the Penedès as the main subject. His works include the stained glass window of Santa Maria's central apse, the mural paintings of the Sant Ramon de Penyafort room in the Town Hall the mural painting of the Wine Museum and the one of the Regulating Council of the Penedès Denomination of Origin, the stained glass windows in the Casino Unió Comercial, the mosaic in the Caixa Pensions hall, several programs of the Town Festivity and several prints of Sant Fèlix.



32. TOMBA DE LA GUARNICIÓN GARRISON TOMB

En aquesta fossa s'hi van enterrar alguns dels soldats del quarter que havia estat situat a l'actual plaça Penedès. El 1729 es va instal·lar la primera tropa de militars a Vilafranca, i el 1759 es va començar a construir la caserna, que va estar en funcionament fins que es va enderrocar el 1967.

In this grave, some of the soldiers posted at the garrison located at what is now Plaça Penedès were buried. The first troop settled in Vilafranca in 1729 and the first barracks were built in 1759. The garrison was operative until its demolition in 1967.



31. FOSSA COMUNA GENERAL MAIN MASS GRAVE

En aquesta fossa s'hi van enterrar la majoria dels 268 soldats republicans que van morir a l'hospital de sang del Molí d'en Rovira (clínica militar núm. 10). Des del 2004 una llista en recorda els noms.

In this grave rest the bodies of most of the 268 Republican soldiers that died at the Molí d'en Rovira Hospital (Field Hospital Number 10). Since 2004, a name list honours the memory of these soldiers.



33. TOMBA A MATILDE TOMB TO MATILDE

Monument funerari projectat per Manuel Oms i encarregat pel vidu de Matilde, Ulpia Dellundé. Està format per un sarcòfag decorat amb garlandes als laterals i presidit per un àngel en actitud orant. Des de l'any 1958 hi descansen les restes del filòsof i escriptor Eugeni d'Ors, iniciador del moviment noucentista.

Commemorative stone designed by Manuel Oms and entrusted by Matilde's widower, Ulpia Dellundé. It is a sarcophagus adorned with garlands at the sides and presided by a praying angel. Since 1958, it contains the remains of the philosopher and writer Eugeni d'Ors, founder of the Noucentisme movement (cultural Catalan movement from the early 20th century).

Patrimoni vegetal Botanical Heritage

Cementiri de Vilafranca del Penedès
Vilafranca del Penedès Cemetery



A



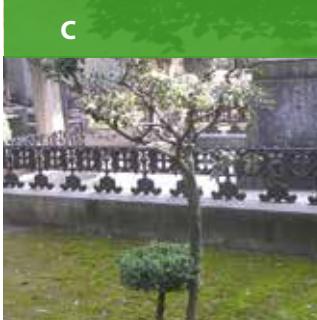
B



C



D



E



F



A. XIPRER / CYPRESS (*Cupressus sempervirens*)

La major part d'aquests arbres són grans exemplars que superen els cent anys d'edat, amb una alçària entre quinze i vint metres.

Most of these trees are large specimen over one hundred years old and between fifteen and twenty metres high.

B. OLIVERA / OLIVE TREE (*Olea europaea*)

Arbre molt representatiu del nostre entorn natural que apareix com a arbre cultivat en pràcticament totes les regions de clima mediterrani.

A very representative tree of our natural environment, it grows in almost every region with a Mediterranean climate.

C. TROANA / OVAL-LEAVED PRIVET (*Ligustrum japonicum*)

La troana freqüentment presenta diversos troncs que fan que tingui l'aspecte d'un gran arbust. En els diferents recintes del cementiri apareix tant en forma arbòria com en forma d'arbust juntament amb altres espècies del seu gènere.

The multiple trunks of an oval-leaved privet make it look like a large shrub. It can be seen in both arboreal and bush-like forms in the different areas of the cemetery, together with other specimen of its genus.

D. BOIX / EUROPEAN BOX (*Buxus sempervirens*)

Arbust amb tronc molt ramificat en forma tupiària que simula mitja esfera.

The European box shows a very ramified trunk with a topiary dome-like shape.

E. ULLASTRE / OLIVE (*Olea Europaea var. sylvestris*)

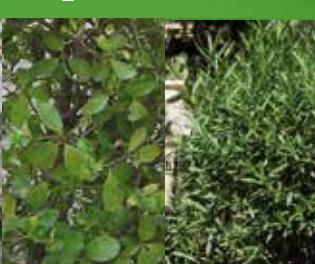
Planta silvestre de l'olivera que apareix també en forma tupiària i que té com a curiositat el naixement d'un petit boix a la soca.

Wild plant of the olive tree with topiary shape that has a curious small box sprout at the trunk.

F. COLLETIA CRUCIATA / COLLETIA CRUCIATA

Situada al costat del panteó de la família Gual Miró. Es tracta d'un exemplar catalogat per la seva raretat. Les fulles formen unes espines que recorden la corona de Crist. La tradició popular diu que va créixer d'un brot portat directament de Jerusalem.

Located next to the vault of the Gual Miró family, this is classed as a very rare specimen. Its thorn-shaped leaves reminds us of Christ's crown. Popular tradition says that it grew from a sprout brought from Jerusalem.

**G****H****I****J****K****L****M****N**

G. ARBOÇ / STRAWBERRY TREE (*Arbutus unedo*)
Arbre que es manté verd durant tot l'any. L'únic exemplar del cementiri el trobem al passadís central del segon recinte.
It is an evergreen tree. The only specimen in the cemetery can be found on the main street of the second compound.

H. PI / PINE TREE (*Pinus pinea* i *Pinus halepensis*)

Els arbres de totes dues espècies tenen una alçària d'entre vint-i-cinc i trenta metres i uns dos metres de diàmetre.

This two species reach between twenty-five and thirty metres high and have a two-metre diameter.

I. TUIA / TREE OF LIFE (*Thuya occidentalis*)

Exemplar de més de cinquanta anys d'edat amb un tronc recte que presenta tot un seguit de tortuosos molt curiosos, que són degudes al fet que l'arbre genera teixit suberificant per cobrir les ferides que ha patit amb el pas del temps.

This specimen is over fifty years old and has a straight trunk with crooked features, which are the result of the suberisation process of the tree to cover the wounds suffered through a lifetime.

J. XIPRER / CYPRESS (*Cupressus sempervirens*)

Xiprer amb el perímetre de tronc més gran de tot el cementiri, amb 2,20 metres.

This cypress has the widest perimeter of the whole cemetery, with 2.20 metres.

K. CREUAMENT DE XIPRERS / LEYLAND CYPRESS (*Cupressocyparis leylandii*)

Situats darrere el nou recinte, són una espècie que s'ha introduït fàcilment per la velocitat de creixement i l'adaptació a tot tipus de terreny.
They are located at the back of the new compound and have been easily introduced due to their quick growth and adaptation to all kinds of soils.

L. EVONIMUS JAPONICUM / JAPANESE SPINDLE

Arbust molt utilitzat en jardineria per les seves nombroses aplicacions. En els recintes quart i cinquè s'observa tota una bardissa en forma de dos rectangles i陪伴nys per alguns xiprers.

This bush is commonly used in gardening for its multiple uses. In compounds four and five, there is a two square-shaped bramble next to some cypresses.

M. LLORER / BAY LAUREL (*Laurus nobilis*)

Situat davant el monument funerari de la tomba a Matilde. És un bell exemplar ramificat des de la base amb una alçària de deu metres, de fulles perennes que quan es trenquen desprenen una olor característica perquè contenen olis essencials.

It is located in front of the tomb to Matilde. It is a beautiful specimen ramified from the base and ten metres high. It has evergreen leaves that, when broken, exude a very peculiar smell, as they contain essential oils.

De tornada, observem els petits arbustos que陪伴nys tot el conjunt d'arbres del cementiri, entre els quals hi ha el **MARFULL** (**N**) (*Viburnum tinus*), el **BALADRE** (**O**) (*Nerium oleander*) i d'altres que configuren tot l'espai.

*On the way back, we can see the small bushes that surround the whole assembly of trees within the cemetery. The **LAURESTINE** (**N**) (*Viburnum tinus*), the **OLEANDER** (**O**) (*Nerium oleander*) among others make up this whole area.*

Simbologia dels arbres

Symbology of the trees

Cementiri de Vilafranca del Penedès
Vilafranca del Penedès Cemetery

XIPRER / CYPRESS:

Arbre funerari per la seva verticalitat que connecta amb el cel i serveix de guia a les miresades que s'eleven a la regió de la llum en contraposició amb la foscor de les tombes. Severitat i repòs. Expressa el dol i les seves flors, el consol. Arbre de l'hospitalitat.
Funerary tree connected to the sky because of its verticality. It diverts the views upwards, towards the regions of light as opposed to the darkness of tombs. Severity and rest. It expresses grief, whereas its flowers represent consolation. It is also known as the tree of hospitality.

OLIVERA / OLIVE TREE:

Arbre de la pau.
The peace tree.

COLLETIA CRUCIATA / COLLETIA CRUCIATA:

La forma d'espina de la fulla simbolitza la penitència.
Its thorn-shaped leave symbolises penance.

VIRVUNUM TINUS / LAURESTINE:

Marfull omnipresent per la seva durabilitat.
Everlasting evergreen shrub

ROMANÍ / ROSEMARY:

Purificació.
Purification.

BOIX / BOX:

Permanència i immortalitat.
Permanence and immortality.

ALZINA / HOLM OAK:

Perdurabilitat.
Everlasting

ROURE / OAK TREE:

Expressa la força relacionada amb la permanència de la vida i la robustesa de la fe.
Symbolises the strength connected to the permanence of life and faith's robustness.

LLORER / BAY LAUREL:

Eternitat i força.
Eternity and strength.

ARBOÇ / STRAWBERRY TREE:

Traspàs. Planta funerària utilitzada pels romans.
Passage. Funerary plant used by the Romans.

PI / PINE TREE:

Guia la mirada cap al cel.
Diverts the view towards the sky.

ROSER / ROSEBUSH:

Prova d'amor. Significa l'amor suprem, l'amor transcendental i l'amor religiós. Si són acolorides, representen l'amor a la saviesa divina i si són blanques, són l'amor a la puresa divina.
Proof of Love. It symbolises supreme, transcendental and religious love. When colourful, they represent the love for divine wisdom, whereas in white they symbolise divine purity.

PALMERA / PALM TREE:

Renovació de la vida.
Life renewal.



FONTS DOCUMENTALS / DOCUMENTARY SOURCES:

El Cementiri de Vilafranca del Penedès

Marta Allué Martínez, Ramon Arnabat Mata, Fontxo Blanch Canyelles, Jesus Castillo Prado, Ton Salvadó Cabré, Enric Tomàs Guix, Jordi Valls Pedrol

Vilafranca del Penedès. La ciutat que ens ha arribat

Joan Rosselló Raventós, Josep Soler Barceló, Pere Marsé Ferrer, Miquel Cols Arnan, Antoni Julià Pons.

Servei de Parcs i Jardins Ajuntament de Vilafranca del Penedès

ASSESSORAMENT TÈCNIC / TECHNICAL SUPPORT:

Josep M. Feliu

FOTOGRAFIES / PHOTOGRAPHS:

Patronat de Comerç i Turisme
Serveis de Parcs i Jardins
Domènec Freixedas
© connecta